**«Шығыс тілінің аударма практикасы» пәні бойынша**

**Семинар сабақтар тапсырмалар және әдістемелік нұсқаулар**

**№ 1-2 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:** 哈翻译中的词类问题

Қытай-Қазақ аудармаларындағы сөз таптар мәселесі

翻译过程

Аударманың барысы

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

**№ 3-4 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:**

翻译的基本策略

Аударманың әдісі

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

**№ 5семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:**

翻译的标准.

Аударманың нормасы

译者的基本素养

Аудармашының негізгі жетістігі

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

**№ 6-7семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:**

人名的翻译

Есімнің аудармасы

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж.

**№ 8-9 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:**

汉译哈中词汇翻译的基本方法。

Қытай және қазақ тіліндегі сөздерді аударудың негізгі әдісі

象声词感叹词的译法

еліктеу сөздердің аудармасы

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж.

**№ 10-11 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:**

新词的译法

Жаңа сөздердің аудармасы

各领域新词的译法

Әр саладағы жаңа сөздердің аудармасы

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

**№ 12-13 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:**

专有名词的译法

Жалқы Есімдердің аудармасы

词汇文化伴随意义的传递。

成语的译法。

Фроезологизмнің аудармасы

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

**№ 14-15 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:**

表格的译法

Кестелердің аудармасы

证件

Құжаттардың аудармасы

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж